



**EU-TEMPUS IV Projekt «TETVET» 516630-TEMPUS-1-2011-1-DE-TEMPUS-JPHES  
«Teacher Education and Training in Tourism in Belarus»**

**ЕС-ТЕМПУС IV проект «TETVET» 516630-TEMPUS-1-2011-1-DE-TEMPUS-JPHES  
«Подготовка и повышение квалификации преподавателей дисциплин по туризму в Республике Беларусь»**

**Kursbeschreibung  
Описание курса**

**1. Titel des Kurses / 1. Название курса**

Fachkommunikation im Tourismus  
Профессиональная коммуникация в сфере туризма

**2. Struktur des Kurses / 2. Структура курса**

Vorlesung/Seminar/Übung  
Лекция/ семинар/практические занятия

**3. Kurze Beschreibung des Kurses / 3. Краткое описание курса**

Der Kurs richtet sich an Dozierende aller Bildungseinrichtungen, wo Fachkommunikation im Tourismus als Lehrdisziplin bzw Studienfach ins Curriculum eingetragen ist, und will eine theoretische sowie praktische Hilfe bei der Professionalisierung des didaktischen Handelns und kommunikativen Kompetenz schaffen. Im Mittelpunkt des Kurses steht die Entwicklung der beruflichen Handlungskompetenz. Die Vorlesung umfasst die wichtigsten und aktuellen Fragen von Methodik und Didaktik DaF, Forschungstechnologien, sowie auch die Grundprinzipien vom Management und Marketing im Tourismus. Weiterhin werden die theoretischen Grundlagen des didaktischen Handelns im praktischen Unterricht vertieft und erweitert. Die Kursteilnehmer erwerben die Grundkenntnisse, die sie zur Bewältigung der wichtigsten Situationen des Berufsalltags benötigen. Es wird davon ausgegangen, dass die Lernenden die sprachlich zu bewältigenden Situationen inhaltlich und fachlich beherrschen und die für die Kommunikation notwendigen Kompetenzen auf Deutsch erwerben und einüben. Sprechfähigkeit steht im Mittelpunkt des Trainings. Zusätzlich werden auch die landeskundlichen Informationen präsentiert. Im Seminar können die Kursteilnehmer ihre Berufserfahrung, ihre personale und soziale Identität in den Unterricht einbringen und den Lernprozess so gestalten, dass sie neues Wissen in die fachspezifischen Situationen integrieren und anwenden lernen.

Курс предназначен для преподавателей различных учебных заведений, в учебный план которых входят дисциплины, предполагающие изучение туристической сферы и профессиональной лексики. Данный курс представляет теоретическую и практическую поддержку при совершенствовании дидактической и коммуникативной компетенций преподавателей иностранного (немецкого) языка. Лекционный блок охватывает важные и актуальные вопросы методики и дидактики преподавания немецкого языка как иностранного, исследовательские технологии, а также основы менеджмента и маркетинга в туристической сфере. В структуру курса включены практические занятия, которые позволяют расширить и углубить теоретические знания, полученные на лекциях. На практических занятиях участники семинара (слушатели) приобретают знания, умения и навыки, необходимые для преодоления ситуаций, возникающих в процессе их профессиональной деятельности. Программа курса предусматривает практикоориентированный характер изучаемого материала. Слушатели приобретают необходимые компетенции в области преподавания профессиональной иноязычной лексики. Совершенствование компетенций в сфере профессиональной коммуникации является основополагающим фактором повышения квалификации преподавателей в рамках преподавания курса. Дополнительно в программу курса включены темы, предлагающие страноведческую информацию. На практических занятиях слушатели могут реализовать свой профессиональный опыт, свою личностную и социальную идентичность. Практические занятия построены таким образом, чтобы по окончании курса слушатели могли интегрировать полученные знания в сферу своей профессиональной деятельности.



#### 4. Anforderungen an den Dozenten / 4. Требования к преподавателю

Fachspezifische und fachdidaktische Erfahrungen; Unterrichtserfahrung

Специальные знания и знания методики-дидактики предмета; опыт преподавания

#### 5. Trainer / 5. Преподаватель

##### Kurs-Koordinator / Руководитель курса:

Dr. I. Nesteruk

Кфн, доцент И.Ф. Нестерук

##### Weitere Teammitglieder / Другие члены команды:

Агабалаева О. (ВГУ, de), Романчук В. (ВГУ, Полоцк, de),

Рыженкова С.Н. (БГСХА)

#### 6. Bildungseinrichtungen/Lehrstühle/6. Учреждения образования/кафедры

БрГУ, ВГУ, ВГУ/Polotsk, БГСХА

#### 7. Zielgruppe/ 7. Целевая группа

Die Dozierenden mit Grundkenntnissen im Deutsch (ab B1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens), sowie angehende Lehrkräfte und Angestellte, die sich für Deutsch als Zielsprache weiterqualifizieren möchten.

Преподаватели учебных заведений с уровнем владения немецким языком B1 и выше (Общеввропейские рамки компетенций владения иностранным языком), а также начинающие преподаватели и служащие, которые хотели бы повысить свою квалификацию.

#### 8. Kursdauer (in Wochen) / 8. Продолжительность изучения курса (в неделях)

10 Wochen 4 Std /Woche  
10 недель по 4 ч/в неделю

#### 9. Unterrichtssprache(n) / 9. Язык(и) преподавания

Deutsch / немецкий

#### 10. Kurscredits (ECTS) / 10. Зачетные единицы (1 Ед. = 30 часов)

3

#### 11. Arbeitsumfang (Std. gesamt) / 11. Общее количество часов

100

#### 12. Kontaktstunden / 12. Аудиторная работа

40

#### 13. Selbststudium / 13. Самостоятельная работа

60

#### 14. Ziele des Kurses / 14. Цели курса

Die Entwicklung und Vervollkommnung methodischer und linguistischer, sowie auch interkultureller Kompetenz bei den Kursteilnehmer fördern; die praktischen Fertigkeiten entwickeln, die Disziplin fachdidaktisch und lerngerecht unterrichten zu können.

Создание условий для развития и совершенствования у слушателей методической, лингвистической и межкультурной компетенций, формирование практических навыков и умений методически и дидактически корректного преподавания дисциплины.

#### 14.1 Lernziele / Learning outcomes des Moduls (siehe Verbenliste) /

#### 14.2 Lehr/Lernmethoden / 14.2 Методы и формы организации учебного

#### 14.3 Prüfungsmethoden / 14.3 Формы

	14.1 Учебные цели (см. список глаголов, используемых для формулировки учебных целей)	процесса	контроля и оценки
<p><b>A. Fachliches Wissen</b> <b>A. Специальные знания</b></p>	<p>Die fachbezogene kommunikative Tätigkeit entwickeln und die allgemeintypischen und fachspezifischen Redemittel kennen und erklären können Развивать профессионально ориентированные и коммуникативные навыки; распознавать и объяснять профессиональную лексику</p> <p>Die fachspezifischen Termini und Begriffe in Kommunikationssituationen verwenden können. Dabei sollen folgende Kommunikationsverfahren trainiert werden: benennen, definieren, beschreiben, erklären, vergleichen, begründen, klassifizieren, präzisieren.</p> <p>Umetь использовать профессиональную лексику в коммуникативных ситуациях. При этом тренировке подвергаются следующие коммуникативные процессуальные категории: обозначать, давать объяснение, давать описание, сравнивать, обосновывать, классифицировать и уточнять.</p> <p>Die fachspezifischen Texte verstehen und interpretieren können Понимать и переводить тексты профессиональной направленности</p> <p>Geschäftskorrespondenz auf Deutsch führen Составлять письма и вести деловую корреспонденцию на немецком языке</p>	<p>Vorlesung, Portfolioaufgaben, Gruppendiskussionen, Kleingruppenarbeit</p> <p>Лекция, Задания для портфолио, Групповые обсуждения, Работа в малых группах</p> <p>Terminologische Matrix Составление терминологической матрицы</p>	<p>Portfoliomappe Папка-портфолио участника семинара</p> <p>Klausur Handouts</p>
<p><b>B. Methodisch-didaktische Fähigkeiten</b> <b>B. Методико-дидактические компетенции</b></p>	<p>Die methodischen und didaktischen Ansätze analysieren und bewerten können Анализировать и оценивать методологические и дидактические концепции.</p> <p>Fachsprachspezifische Themenbereiche fachdidaktisch aufbereiten können Подготавливать методико-дидактические материалы для обучения слушателей профессиональному общению,</p> <p>Verschiedene moderne Technologien im Bezug auf Fachkommunikation im Tourismus kennen und anwenden können Знать и применять различные современные технологии обучения в сфере профессиональной</p>	<p>Kleingruppenarbeit, Kurzpräsentationen</p> <p>Работа в малых группах, подготовка презентации</p>	<p>Essay, Reflexion, gegenseitiges Feedback Эссе, рефлексия (анализ), взаимная оценка, обсуждение</p>

<p><b>C. Überfachliche Fähigkeiten, (soft) skills</b> <b>C. Междисциплинарные компетенции, социальные компетенции</b></p>	<p>коммуникации в туризме</p> <p>Знать основные правила и нормы ведения профессиональной коммуникации Die Regeln und Normen der Fachkommunikation kennen</p> <p>Anwendung aller bekannten Sozialformen (Einzelarbeit, Partnerarbeit, Gruppenarbeit, Arbeit im Plenum, Diskussion), die sinnvoll aufeinander bezogen sein und sich gegenseitig ergänzen sollen. Уметь использовать все изученные социальные формы работы (индивидуальную, работу в парах, работу в группе, выступления, дискуссии). При этом применяемые формы должны взаимодополнять друг друга.</p> <p>Exemplarische Lösungsansätze für ausgewählte kommunikative Situationen ausarbeiten und präsentieren können Разрабатывать и предлагать варианты подходов к решению коммуникативных задач</p>	<p>Kleingruppenarbeit, Rollenspiel, Gruppendiskussion Ko-Referat Работа в малых группах, ролевая игра, групповое обсуждение</p>	<p>Präsentation Referatsausarbeitung Презентация Подготовка реферата</p>
---	---	---	--

15. Themen / Inhalte/ 15. Темы / Содержание	16. Kontaktstunden 16. Аудиторная работа	17. Zeit und Aufgaben für Selbststudium 17. Количество часов и задания для самостоятельной работы
<p>V: Unterrichtsmethodik heute Лекция: Методика преподавания иностранных языков на современном этапе</p>	10	20
<p>V: Hochschuldidaktik Лекция: Дидактика высшей школы</p>	6	10
<p>S: Fachkommunikation im Tourismus Семинар: Профессиональный язык в сфере туризма.</p>	10	10
<p>S: Unterrichtsmethodik von Fachlexik Семинар: Методика преподавания профессиональной лексики</p>	10	10
<p>Übung: Fallstudien und methodisch-didaktische Aufbereitung der Lehrinhalte Упражнение: Кейсы (Case study) и методико-дидактическая подготовка учебного материала</p>	4	10

**18. Prüfungsmodalitäten / 18. Формы контроля и оценки знаний**

18.1 Prüfungsformat 18.1 Форма контроля	18.2 Gewicht in % / 18.2 Процентное соотношение	18.3 Beurteilungskriterien / 18.3 Критерии оценки
Portfoliomappe / Abschlussklausur / Test Папка-портфолио / контрольная работа / тест		Die Abschlussklausur bezieht sich auf die Inhalte der Vorlesung Заключительная контрольная работа относится к содержанию лекции
Präsentation / Evaluation		Die Präsentation bezieht sich auf die Inhalte der angebotenen Thematik, eine Ausarbeitung einer Fallstudie. Презентация относится к содержанию предлагаемых тем и содержит разработку кейса (Case study) в рамках малых групп и презентация в группе.
Summe / Сумма:		

**19. Prüfungsvoraussetzungen / 19. Условия допуска к контролю и оценке знаний (экзамену)**

Regelmäßige Teilname an der Vorlesung und Übung / Регулярное посещение лекции/семинара и работа в рамках семинара

**20. Art der Zertifizierung / 20. Тип документа подтверждающий успешное посещение курса (сертификат?)**

Nachweis der Weiterbildung

Документ подтверждающий прохождение повышения квалификации (вкл. описание отдельных составляющих курса)

**Für BY-Zertifikate Anmerkung (gemeinsame Entscheidung der Bildungsträger und Verbände)**

(примечание: Это может быть совместный сертификат партнеров-участников проекта: образовательные учреждения+ министерства + ассоциации)

**21. Organisatorische Hinweise / 21. Организационные указания**

21.1 Veranstaltungsort / 21.1 Место проведения:

21.2 Empfohlene Teilnehmerzahl / 21.2 Рекомендуемое количество участников:

**22. Literatur und Lermaterialien / 22. Литература и учебные материалы**

Autor / Автор; Ersch. Jahr / Год издания; Titel / Название; Ort / Verlag oder Internetlink / Место издания/ издательство или интернет-ссылка

22.1 Verpflichtende Literatur / 22.1 Основная литература

22.1 Zusätzliche Literatur / 22.2 Дополнительная литература